

Č. smlouvy: E792-S-3296/2024  
Č. j.: 2118/2024-SŽ-SŽT

**SMLOUVA  
o povolení provedení vynucené překládky podzemního vedení  
komunikační sítě**

(uzavřená dle ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku)

**Čl. 1**

**Účastníci smlouvy:**

**Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost**

Se sídlem : Sokolovská 42/217, Vysočany, 190 00 Praha 9  
IČO : 000 05 886  
DIČ : CZ000 05 886, plátce DPH  
Zapsána : v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,  
oddíl B, vložka 847  
Zastoupena : Ing. Petrem Witowským, předsedou představenstva a Ing. Janem  
Šurovským Ph.D., členem představenstva  
Bankovní spojení : Česká spořitelna a.s.  
Číslo účtu : 1930731349/0800

(dále jen „**Investor**“)

a

**Správa železnic, státní organizace**

Se sídlem : Dlážděná 1003/7, Praha 1 - Nové Město, PSČ 110 00  
IČO : 709 94 234  
DIČ : CZ70994234, plátce DPH  
Zapsána : v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,  
oddíl A, vložka 48384  
Zastoupena :  ředitelem organizační jednotky Správa  
železniční telematiky, V Celnici 1028/10, 110 00 Praha 1, na základě  
pověření č. 3343 ze dne 28. 4. 2023  
Bankovní spojení : Česká národní banka  
Číslo účtu : 14606011/0710

(dále jen „**Správa železnic**“ nebo „**Správce kabelu**“)

(„**Investor**“ a „**Správa železnic**“ dále společně též také jako „**Smluvní strany**“)

**uzavřeli tuto**

**smlouvu o povolení provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě**  
(dále jen „**Smlouva**“)

**Čl. 2**

**Úvodní ustanovení**

2.1. Správa železnic je oprávněna hospodařit s majetkem státu, tj. telekomunikačním vedením – DK Praha – Beroun + DK Benešov - Praha, které bude v rámci investiční akce přeloženo.

2.2. **Překládka bude realizována na pozemcích dle projektové situace SO 691 – Přeložka DK Správy železnic s.o. z 08/2023 pod číslem smlouvy 21-266.230 –(příloha č.3)**

2.3. Důvodem vynucené překládky je stavba „**TT Olšanská – Habrová – SO 691 – Přeložka DK Správy železnic s.o.**“

### **Čl. 3**

#### **Předmět Smlouvy**

3.1. Předmětem Smlouvy je povolení provedení překládky podzemního vedení telekomunikační sítě (dále též „**Překládka PVKS**“ nebo „**Překládka**“ či „**dílo**“) v majetku státu, s právem hospodaření pro Správu železnic, Správa železniční telematiky, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2., odst. 2.3. této Smlouvy. Překládka PVKS bude provedena za podmínek dle Souhrnného stanoviska Správy železnic ze dne 3. května 2024 (příloha č.1) a Všeobecných podmínek pro činnosti na kabelech (příloha č.2).

### **Čl. 4**

#### **Úhrada nákladů za překládku**

4.1. Investor se zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací Překládky, tj. vypracováním projektové dokumentace Překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby dle této Smlouvy včetně prokazatelných nákladů vyvolaných omezením provozu technologických celků dotčených Překládkou, s vazbou na provozování dráhy (výluka zabezpečovacího zařízení), náklady na vypracování geometrického plánu a úhrady správních poplatků. Konkrétní výše nákladů za provedení Překládky bude stanovena ve smlouvě o provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě, kterou uzavře investor s vybraným zhotovitelem překládky (dále jen „zhotovitel Překládky“).

4.2. Investor se zavazuje uhradit náklady spojené se zřízením služebnosti, a to i v případě, že při realizaci stavby „TT Olšanská – Habrová – SO 691 – Přeložka DK Správy železnic s.o.“, dojde ke změně trasy vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě.

4.3. Investor se zavazuje k náhradě případných škod v souvislosti s přípravou a realizací Překládky, způsobených Správě železnic nebo třetím osobám.

4.4. Veškeré náklady spojené s překládkou PVKS hradí Investor.

4.5. Realizací Překládky nedochází ke změně vlastnického práva PVKS, tj. zůstává nadále ve vlastnictví ČR, s právem hospodaření Správy železnic.

### **Čl. 5**

#### **Zpracování projektové dokumentace překládky**

5.1. Investor se zavazuje, že projektová dokumentace Překládky bude zpracovaná dle platných právních předpisů ČR.

5.2. Realizaci překládky může Investor provádět pouze na pozemcích s písemným souhlasem jejich vlastníků. Investor je odpovědný za případný vznik škod způsobených Správě železnic nezajištěním souhlasu dle předchozí věty. Po realizaci Překládky a vyhotovení geometrického plánu Investor zajistí podpis vlastníka dotčené nemovitosti ve smlouvě o zřízení služebnosti, přičemž podepsanou smlouvu o zřízení služebnosti pak předá také zástupci Správy železnic k podpisu.

5.3. Investor se zavazuje doručit projektovou dokumentaci (dále jen „**PD přeložky**“) správci kabelu – ČD-Telematika viz. vyjádření č.j. 02687/2024-O k odsouhlasení, minimálně 15 pracovních dnů před započatím realizace Překládky.

5.4. Správce kabelu (zastupuje t.č. ČD-Telematika a.s.) specifikuje nezbytnou součinnost zhotoviteli překládky zejména s ohledem na omezení provozu technologických celků dotčených Překládkou, s vazbou na provozování dráhy (výluka zabezpečovacího zařízení). Součástí vyjádření budou rovněž aktuální součinnostní kontaktní údaje zástupce správce kabelu.

5.5. Geometrický plán vyhotovený dle bodu 5. 2. této Smlouvy bude stanoven pro potřeby zřízení budoucí služebnosti inženýrské sítě v rozsahu 1 metru po obou stranách komunikačního vedení s čímž Smluvní strany souhlasí a Investor se zavazuje tento geometrický plán vytvořit.

## **Čl. 6**

### **Realizace překládky**

- 6.1. Investor se zavazuje, že zadá realizaci Překládky zhotoviteli Překládky, který má řádné oprávnění k požadované činnosti a splňuje kvalifikační předpoklady k realizaci Překládky (dle zákona č. 250/2021 Sb., o bezpečnosti práce v souvislosti s provozem vyhrazených technických zařízení a o změně souvisejících zákonů a předpisu ČD Ok2).
- 6.2. Investor se zavazuje, že Překládka bude provedena podle podmínek této Smlouvy, schválené PD přeložky, příslušných správních rozhodnutí, zejména zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách.
- 6.3. Investor se zavazuje, že podmínky nezbytné k realizaci Překládky, uvedené v této Smlouvě, se stanou nedílnou součástí smluvního vztahu mezi Investorem a zhotovitelem Překládky.
- 6.4. Investor se zavazuje před realizací Překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
- 6.5. Investor se zavazuje zajistit vytýčení překládané trasy PVKS na své náklady.
- 6.6. Investor se zavazuje zajistit provedení kontrolních měření před realizací Překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci se zástupcem správce kabelu a rozsah bude stanoven v PD přeložky.
- 6.7. Investor se předem zavazuje prokazatelně oznámit předpokládaný termín zahájení zemních prací Překládky zástupci správce kabelu a zároveň mu zaslat předpokládaný časový harmonogram jednotlivých úkonů spojených s překládkou PVKS.
- 6.8. Plánované přerušení kabelového vedení uvedené v PD přeložky bude součástí časového harmonogramu dle odst. 6.7 tohoto čl. této Smlouvy a vlastní provedení Překládky bude provedeno za součinnosti zástupce správce kabelu dle jeho pokynů. V případě nutnosti přerušení kabelového vedení, které nebylo plánováno v PD přeložky, je Investor povinen neprodleně tuto skutečnost prokazatelně oznámit zástupci správce kabelu a vyčkat na další postup dle jeho pokynů.
- 6.9. Investor se zavazuje prokazatelně vyzvat zástupce správce kabelu před zakrytím přeloženého PVKS k provedení kontroly, zda je Překládka provedena v souladu s PD přeložky a obecně závaznými právními a technickými předpisy. Tato výzva musí být zástupci správce kabelu doručena nejpozději tři pracovní dny před zamýšleným zakrytím. Vlastní provedení kontroly bude uvedeno ve stavebním deníku Překládky PVKS. Pokud se po uplynutí této lhůty zástupce správce kabelu nedostaví, má se za to, že správce kabelu souhlasí se zakrytím a zhotovitel Překládky je oprávněn telekomunikační zařízení specifikované ve výzvě, zakrýt.
- 6.10. Investor se zavazuje zajistit provedení předepsaných kontrolních měření po realizaci Překládky.
- 6.11. Investor se zavazuje prokazatelně vyzvat zástupce správce kabelu k provedení technických prohlídek stavby Překládky PVKS po jejím dokončení, minimálně však 5 pracovních dní před plánovaným termínem.

## **Čl. 7**

### **Předání a převzetí díla**

- 7.1. Po dokončení Překládky se Investor zavazuje vyzvat Správu železnic k předání a převzetí díla od zhotovitele Překládky, minimálně 14 dní před termínem konání přejímacího řízení, a současně Investor zašle ke kontrole potřebnou dokumentaci, viz čl. 7 odst. 7.2. a čl. 8 této Smlouvy.
- 7.2. K přejímacímu řízení musí Investor předložit požadované doklady. Jedná se o tyto doklady:
- 7.2.1. technická zpráva o provedení Překládky,
  - 7.2.2. měřicí protokoly a zhodnocení komplexního vyzkoušení,
  - 7.2.3. dokumentace skutečného provedení Překládky dle čl. 8 odst. 8.2. této Smlouvy,
  - 7.2.4. vyjádření správců komunikací a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí dotčených Překládkou,
  - 7.2.5. geometrický plán Překládky pro účely vkladu práva služebnosti do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na Katastrální úřad,
  - 7.2.6. kopie stavebního deníku zhotovitele,
  - 7.2.7. Prohlášení zhotovitele Překládky o:
    - uložení kabelů
    - shodě

- likvidaci odpadu

7.3. Zápis o předání a převzetí díla bude sepsán za účasti zástupců Investora, zhotovitele Překládky a Správy železnic a bude podepsán uvedenými subjekty.

## **Čl. 8**

### **Dokumentace skutečného provedení překládky**

8.1. Součástí realizace Překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení díla, vyhotovené v návaznosti na stávající stav.

8.2. Investor se zavazuje, že po provedení Překládky vypracuje a předá správci kabelu tyto dokumenty:

8.2.1 Geometrický plán, kterým bude zaměřeno vedení komunikační sítě na pozemcích uvedených v čl. 2 odst. 2.2. této Smlouvy.

8.2.2. Soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách ve dvou vyhotoveních a ve dvou vyhotoveních na CD.

8.2.3. Digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ ve dvou vyhotoveních na CD.

8.2.4 Opravené mapové listy s kótami k ose koleje nebo pevným bodům stavby, eventuálně opravené listy do knihy plánů, v návaznosti na stávající stav, ve dvojím vyhotovení.

## **Čl. 9**

### **Záruční podmínky a reklamace**

9.1. Investor se zavazuje na provedené a Správou železnic převzaté dílo poskytnout záruční dobu 36 měsíců ode dne předání a převzetí díla.

9.2. Reklamace vad ze strany Správy železnic musí být uplatněna v písemné formě a bez zbytečného odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od zjištění vady, a doručena Investorovi buď prostřednictvím datové schránky, elektronické pošty nebo doporučeného dopisu. Správa železnic musí vadu konkrétně popsat a uvést svůj požadavek na způsob jejího odstranění. Investor se zavazuje odstranit reklamovanou vadu nejpozději do 30 dnů ode dne doručení písemné reklamace Správou železnic, nebude-li mezi Smluvními stranami dohodnuto jinak.

## **Čl. 10**

### **Závěrečná ustanovení**

10.1 Tato Smlouva je vyhotovena v elektronické podobě, přičemž obě Smluvní strany obdrží její elektronický originál opatřený elektronickými podpisy. V případě, že tato Smlouva z jakéhokoli důvodu nebude vyhotovena v elektronické podobě, bude sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž jedno vyhotovení obdrží Investor a jedno vyhotovení Správa železnic.

10.2. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu této Smlouvy poslední Smluvní stranou a stává se účinnou dnem zveřejnění prostřednictvím registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Zveřejnění Smlouvy v registru smluv zajistí Investor.

10.3. Smluvní strany shodně konstatují, že tato Smlouva pozbývá platnosti, pokud nedojde k zahájení plnění dle této Smlouvy v termínu do 36 měsíců ode dne podpisu této Smlouvy poslední Smluvní stranou.

10.4. Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.

10.5. Smluvní strany se dohodly, že tato Smlouva může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě Smluvních stran.

10.6. Ostatní práva a povinnosti Smluvních stran touto Smlouvou výslovně neřešená, se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.

10.7. Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů, podle jejich svobodné vůle, a na důkaz toho připojují níže své elektronické podpisy.

10.8. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této Smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku, ani za důvěrné informace Správa železnic bere na vědomí, že DP je povinen na žádost třetí osoby poskytovat informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném a účinném znění, a že informace

týkající se plnění této Smlouvy budou na žádost poskytnuty třetím osobám za podmínek stanovených tímto zákonem.

Příloha č. 1 – stanovisko Správy železnic ze dne 3. Května 2024

Příloha č.2 - Všeobecné podmínky pro činnosti na kabelech v majetku Správy železnic, s.o.

Příloha č.3 - projektová situace SO 691 – Přeložka DK Správy železnic s.o. z 08/2023 pod číslem smlouvy 21-266.230”

V Praze dne.....

V Praze dne.....

Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost

Správa železnic, státní organizace:

.....  
Ing. Petr Witowski  
předseda představenstva

.....  
  
ředitel OJ SZT

.....  
Ing. Jan Šurovský Ph.D.  
člen představenstva